

## Návod na instalaci a obsluhu

### **Sada pro koupelnová otopná tělesa** (elektrické topné těleso a prostorový zásuvkový termostat TZ 33)



**Kit for bathroom towel radiators**  
(electric heating element and TZ 33 electronic plug-in thermostat)

1. Popis zařízení .....	2
2. Obecné informace .....	2
3. Technické údaje .....	3
4. Provoz .....	3
5. Instalace .....	4
6. Údržba .....	4
7. Likvidace .....	4

Koupeľňové radiátory zapojené do klasické teplovodní otopné soustavy je možné vybavit sadou pro kombinované vytápění, která obsahuje elektrické topné těleso, termostat TZ 33 a T-kus. V tomto případě je náplň radiátoru ohřívána elektrickým topným tělesem, nebo kombinované s pomocí dodaného T-kusu. Přívod k topnému tělesu se zapojuje přes zásuvkový prostorový termostat, kde se nastaví požadovaná teplota ohřevu.

Koupeľňové radiátory s kombinovaným vytápěním lze umístit v zónách 2 a 3 (dle ČSN 33 200-7-701, vedle umyvadla, vany nebo sprchového koutu).

Jednoduchou instalaci doporučeného topného tělesa do radiátoru lze tedy získat komfortní otopný přvek.

## 2. Obecné informace

Tento návod k použití je nezávislou součástí výrobku a musí být předán uživateli. Pečlivě si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu, jelikož obsahují důležité informace ohledně bezpečnosti, instalace, používání a údržby. Uchovejte tento návod pro případné pozdější použití.

Instalaci sady musí provést kvalifikovaná osoba v souladu s platnými předpisy a podle návodu výrobce.

Nesprávná instalace může způsobit závažná zranění lidem i zvířatům a škody na majetku. Toto zařízení je určeno pro vytápění a regulaci lokálních topidel a jako doplněk ke koupelnovému otopným tělesům.

Výkon elektrického topného tělesa se volí v závislosti na tepelném výkonu radiátoru. V technických údajích každého radiátoru je uveden maximální výkon elektrického topného tělesa.

V žádném případě se nesmí použít topné těleso o větším výkonu než je předepsán výrobcem pro daný typ a velikost radiátoru!

Elektrické topné těleso nesmí být instalováno ve ventilačním poloze s elektrickým přívodem nahore. Pro bezpečný provoz je také nutno zajistit, aby vlivem zvýšené teploty náplýv nabýval na objemu, mohla odcházet do expanzní nádobky.

Používání zařízení k jiným účelům než výše uvedeným je zakázáno a výrobce nenesá žádnou odpovědnost za škodu vzniklou nevhodným nebo špatným použitím. K většímu čištění nejlépe hadr namočený do přípravku vhodného k tomuto účelu. Nikdy nepoužívejte abrazivní látky, ani rozpouštědla.

Před zahájením prací či údržby na zařízení vždy napřed odpojte přívod elektrické energie. Pokud zařízení jeví známky poruch, vypněte ho a přivolejte servisního pracovníka.

## CONTENTS

1. Description .....	2
2. General Information .....	2
3. Technical Data .....	3
4. Operation .....	3
5. Installation .....	4
6. Maintenance .....	4
7. Disposal .....	4

### 1. Description

Bathroom towel radiators connected to a traditional hydronic heating system can be fitted with a kit for dual heating that contains an electric heating element, TZ33 thermostat and a T-piece. In this case the heating fluid is heated up either by the electric heating element only, or also from the central heating circuit using the T-piece supplied. The heating element gets wired via the plug-in room thermostat where the desired temperature is set.

Bathroom towel radiators with dual heating can be placed in zones 2 and 3 (next to a wash-basin, bathtub or shower cabin).

A comfort heating element can be obtained by simple installing of recommended heating element into a radiator.

### 2. General Information

This Owners Manual is an integral and important part of the product and must be handed over to the User. Read carefully the instructions in this manual as they contain important information concerning safety, installation, operation and maintenance. Keep this Manual for later reference.

**The kit shall be installed by a qualified person according to valid rules and Manufacturer's Instructions.**

Incorrect installation may result in serious injury to people and/or animals and property damage. This device is intended for heating and controlling local heaters and as a supplement to bathroom towel radiators.

**The output of the el. heating element shall be selected depending on the heat output of the radiator. The max. permissible output of an electric heating element is shown in a Data Sheet for every radiator.**

**Never use a heating element of a bigger output than set by the manufacturer for the specific radiator type and size!**

This electric heating element shall not be installed vertically with the electric cord pointing upwards. For a safe operation it is necessary to ensure that the fluid inside can flow into an expansion vessel as it expands during heating up.

It is forbidden to use the appliance for other purposes than described above, and the Manufacturer bears no responsibility for any damage caused by improper or wrong use. For surface cleaning use a soft cloth soaked in mild detergent. Never use abrasive cleaners or solvents.

Before performing any work or maintenance on the device, ensure that it is completely disconnected from the power mains. If the device shows signs of faulty operation, turn it off and call a service.

### 3. Technické údaje

#### 3.1 Zásuvkový prostorový termostat TZ 33

Rozsah teplot:	10 – 30 °C, nastavitelné
Spínací difference:	cca 1 °C
Provozní napětí:	230 V/50 Hz
Krytí:	IP20 (zóna 3 dle ČSN 33 2000-7-701)
Jmenovité zatížení kontaktů:	230 V~, 16(3) A
Interval měření:	cca 2 min.
Provozní teplota:	0-40 °C
Provozní vlhkost:	5-90% r.v. nekondenzující

#### 3.2 Topné těleso

Provozní napětí:	230 V/50 Hz
Krytí:	IP 44 (zóna 2 nebo 3 dle ČSN 33 2000-7-701)
Příkon:	od 300 do 1500 W

### 4. Provoz

Zásuvkový termostat řídí teplotu pro lokální topidlo, na displeji ukazuje nastavovanou nebo měřenou teplotu.

Termostat připojte do síťové zásuvky (5) a do něj zapojte ovládané zařízení. Následně zvolte požadovanou teplotu otáčením nastavovacího knoflíku (4). Na displeji (1) se při nastavování zobrazí ikona ruky a požadovaná teplota. Po nastavení (do 10 sec.) zmizí ikona ruky a displej ukazuje skutečnou teplotu. Pokud je skutečná teplota v prostoru nižší, než požadovaná, na displeji pod údajem o teplotě bliká symbol teploměru (2). Zároveň je výstup termostatu sepnut a svítí LED (3). Když se teploty (požadovaná a skutečná) vyrovnají, symbol teploměru přestane blikat, ale výstup a LED ještě několik sekund zůstanou aktivní. Termostat vypne ve chvíli, kdy je skutečná teplota asi o 0,5 °C vyšší, než požadovaná.

Elektrické topné těleso je vybaveno vratnou automatickou tepelnou pojistkou s vypínací teplotou 90 °C. Po ochlazení elektrického topného tělesa na 35 °C se automatická tepelná pojistka opět sepně bez nutnosti restartu či jiného zásahu obsluhy. Těleso je také vybaveno bezpečnostní pojistkou proti přehřátí, která trvale vypne při překročení teploty 110 °C.

Sada pro koupelnová otopná tělesa obsahuje také T-kus, který je potřebný pro případ kombinovaného provozu (instalace radiátoru v teplovodním systému s možností dohřevu elektrickým topným tělesem).



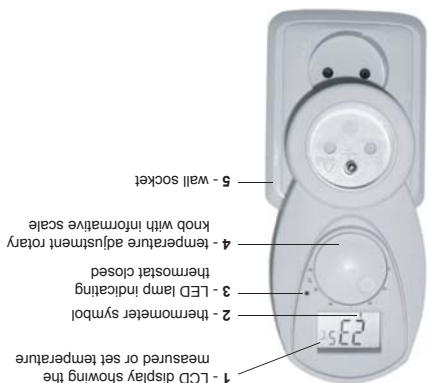
### 4. Operation

The plug-in thermostat controls temperature for the local heater; it shows either the set temperature or the measured one.

Plug the thermostat in a wall socket (5) and into it the device to be controlled. Then select the desired temperature by turning the adjustment knob (4). During adjusting, a hand icon and the desired temperature will appear on the display (1). When the setting is finished, the hand icon will disappear in 10s and the display will show the real temperature. If the real temperature is lower than the set value, a thermometer symbol (2) blinks on the display under the temperature digits. At the same time, the thermostat contacts are closed and the LED (3) is lit. When the real temperature reaches the desired value, the thermometer symbol stops blinking but the thermostat and the LED will stay active for several seconds. The thermostat switches off only when the real temperature exceeds the desired one by about 0,5 °C.

This electric heating element is equipped with an automatic thermal reset at 90 °C that will release again automatically when cooled down to 35 °C. The element is also equipped with a safety cutoff that turns it off permanently when the temperature exceeds 110 °C.

The kit for bathroom towel radiators also contains a T-piece that is needed for dual heating (when the radiator is a part of a heating circuit and also heated by a heating element if necessary).



#### 3.2 Heating element

Temperature range:	10 – 30 °C, adjustable
Switching difference:	cca 1 °C
Working voltage:	230 V/50 Hz
Protection type:	IP20
Contacts rating:	230 VAC, 16(3) A
Measurement interval:	about 2 min.
Working temperature:	0-40 °C
Working humidity:	5-90% RH, non-condensing
Power input:	300 - 1500 W
Protection type:	IP 44
Working voltage:	230 V/50 Hz

#### 3.1 TZ 33 Plug-in Room Thermostat

### 3. Technical Data

## 5. Instalace

Instalace topného tělesa do radiátoru musí být provedena v souladu s příslušnými bezpečnostními a technickými předpisy a normami (zejména ČSN 33 2000-7-701), v souladu s doporučením výrobce radiátoru a musí ji provést kvalifikovaná a odborně vyškolená osoba.

## 6. Údržba

Zařízení nevyžaduje po instalaci v podstatě žádnou údržbu. V případě poškození přírodního kabelu k topnému tělesu, zařízení odpojte od sítě a volejte odborný servis. Je zakázáno provádět jakékoliv neautorizované opravy nebo úpravy topného tělesa, nebo regulátoru!

## 7. Likvidace

7.1 Obalový materiál je nutno zlikvidovat dle platných předpisů.

### DŮLEŽITÉ INFORMACE O SPRÁVNÉ LIKVIDACI ZAŘÍZENÍ PODLE EVROPSKÉ SMĚRNICE 2002/96/ES



Evidenční číslo výrobce:  
02771/07-ECZ

Tento spotřebič nesmí být likvidován spolu s komunálním odpadem. Musí se odevzdat na sběrném místě tříděného odpadu, nebo ho lze vrátit při koupi nového spotřebiče prodejci, který zajišťuje sběr použitých přístrojů. Dodržováním těchto pravidel přispějete k udržení, ochraně a zlepšování životního prostředí, k ochraně zdraví a k šetrnému využívání přírodních zdrojů. Tento symbol přeškrtnuté a podřízené popelnice v návodu nebo na výrobku znamená povinnost, že se spotřebič musí zlikvidovat odevzdáním na sběrném místě.



WEEE Registration Number: 02771/07-ECZ

### IMPORTANT INFORMATION ON PROPER DISPOSAL OF E-WASTE AS REQUIRED BY THE EC DIRECTIVE 2002/96/EC (WEEE)

Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Please dispose of this product by returning it to the point of sale or to your local municipal collection point for recycling. Respecting these rules will help to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally. The crossed out wheeled bin with marking bar, printed either in the Manual or on the product itself, identifies that the product must be disposed of at a recycling collection site.



REGULUS, spol. s r.o.

Do Koutů 1897/3  
143 00 Praha 4

http://www.regulus.cz  
E-mail: obchod@regulus.cz

REGULUS - Sada pro koupelnová topná tělesa - www.regulus.cz

## 5. Installation

A heating element shall be installed into a radiator according to the relevant safety and technical rules and standards, following the manufacturer's recommendations, and the installation shall be done by a qualified staff.

## 6. Maintenance

Once installed, this appliance requires almost no maintenance. In case the power cable suffers damage, disconnect the appliance from the mains and contact a specialized service. It is forbidden to perform any unauthorized repairs or modifications to the heating element or controller!

## 7. Disposal

7.1 Packing shall be disposed of in compliance with the valid rules.